

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры протокол №10 от «5» июня 2017 г. Зав. кафедрой  /Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  /Мазунова Л.К.
--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистический анализ текста (на основном языке)

Вариативная часть. Дисциплина по выбору

Программа бакалавриата

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
Зарубежная филология (Французский язык и литература, китайский язык)

Квалификация
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц. Рябцова Н.И. (должность, ученая степень, ученое звание)	 / Рябцова Н.И. (подпись, Фамилия И.О.)
--	--

Для приёма 2017 г.

Уфа 2017 г.

Составитель / составители: Рябцова Н.И.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол №10 от «5» июня 2017 г.

Зав. кафедрой /Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии, обновлены ФОС, список литературы, базы данных и программное обеспечение, протокол № 10 от «04» июня 2018 г.

Зав. кафедрой /Гатауллин Р.Г.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	8
4.3. Рейтинг-план дисциплины	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	18
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	18
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	19
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19

1.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1.знать типологию методов и приёмов лингвистического анализа текстов	ОПК-4 -владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	
	2.знать теорию основного изучаемого языка	ПК-1– способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	
Умения	1.уметь применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации	ОПК-4 владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	
	2. уметь анализировать и интерпретировать текст	ПК-1– способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы	

		(литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1.владеть теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)	ОПК-4 -владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	
	2.владеть способностью применять полученные знания в области филологического анализа	ПК-1– способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	

2.Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Лингвистический анализ текста (на основном языке)**» относится к вариативной части. Дисциплина по выбору
Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре и на 3 курсе в 5 семестре.

Целями дисциплины «**Лингвистический анализ текста (на основном языке)**» являются:

Научить студентов извлекать из текста максимум информации; научить студентов расшифровке смысла, заключённого в определённых лексических структурах и грамматических конструкциях, формирующих текст; дать в руки студенту систему понятий и исследовательских приёмов, которые позволили бы ему интерпретировать разного рода тексты; развить у студентов способность самостоятельного мышления, научить искусству быть читателем художественной литературы; научить студентов творческому подходу к

языковым явлениям, к каждой лексической единице иностранного языка, которая отражает иноязычный мир и иностранную культуру, а значит, воспитывает. Ознакомить студентов с творчеством изучаемых французских писателей.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе, а также в процессе изучения таких лингвистических дисциплин как «Современный русский язык», «Введение в литературоведение», «Введение в языкознание», «Интерпретация иноязычного текста», «Практический курс основного языка», «Углублённый курс основного иностранного языка», «Практика иноязычного общения».

Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка (для подготовки студентов к освоению следующих дисциплин: интерпретация иноязычного текста, культура иноязычной речи, практика иноязычного общения, культура, история и экономика стран изучаемого языка, методы лингвистического анализа», «История зарубежной литературы, и т.п.).

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-4 — владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		Семестр 5, форма контроля – Экзамен			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 (Удовлетворительно)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать типологию методов и приёмов лингвистического анализа текстов	Обучающийся не имеет представления типологии методов и приёмах лингвистического анализа	Обучающийся знает слабо типологию методов и приёмов лингвистического анализа	Обучающийся знает достаточно хорошо типологию методов и приёмов лингвистического анализа текстов	Обучающийся знает в полном объеме типологию методов и приёмов лингвистического анализа текстов

Второй этап (уровень)	Уметь: применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации	Обучающийся не умеет применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации	Обучающийся оказывает ограниченные умения применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации	Обучающийся умеет достаточно хорошо применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации	Обучающийся умеет в полном объеме применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации
Третий этап (уровень)	Владеть: теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)	Обучающийся не владеет теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)	Обучающийся слабо владеет теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)	Обучающийся владеет достаточно хорошо теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)	Обучающийся владеет в полном объеме теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)

ПК-1 – способность применять полученные знания в области теории и истории коммуникации основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		Семестр 5, форма контроля – Экзамен			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 (Удовлетворительно)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: теорию основного изучаемого языка	Обучающийся не имеет представления о теории основного изучаемого языка	Обучающийся знает слабо теорию основного изучаемого языка	Обучающийся знает достаточно хорошо теорию основного изучаемого языка	Обучающийся знает в полном объеме теорию основного изучаемого языка
Второй этап (уровень)	Уметь: анализировать и интерпретировать	Обучающийся не умеет анализировать и	Обучающийся показывает ограниченные	Обучающийся умеет не в полном объеме	Обучающийся умеет в полном

б)	вать текст	интерпретирова ть текст	умения анализировать и интерпретирова ть текст	анализировать и интерпретирова ть текст	объеме анализироват ь и интерпретиро вать текст
Третий этап (уровен ь)	Владеть: спосо бностью применять полученные знания в области филологическ ого анализа	Обучающийся не владеет способн остью применять полученные знания в области филологическог о анализа	Обучающийся не казывает недостаточное владение способ ностью применять полученные знания в области филологическог о анализа	Обучающийся не адекватен в полном объеме способностью применять полученные знания в области филологическог о анализа	Обучающийся владеет в полном объеме способностью применять полученные знания в области филологическог о анализа

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10). экзамен -30 баллов.

Шкалы оценивания:

отлично– от 80 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
хорошо– от 60 до 79 рейтинговых баллов.
удовл.- от 45 до 59 рейтинговых баллов.
неуд.-до 45 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.
Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1.Знание типологии методов и приёмов лингвистического анализа текстов	ОПК-4	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
	2.Знание теории основного изучаемого языка	ПК-1	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное

			задание
2-й этап Умения	1. Умение применять методы лингвистического анализа в исследовании текстов разной жанрово-стилевой ориентации	ОПК-4	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
	2. Умение анализировать и интерпретировать текст	ПК-1	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
3-й этап Владения навыками	1. Владение теоретическими основами лингвистического анализа текста (и дискурса)	ОПК-4	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
	2. Владение способностью применять полученные знания в области филологического анализа	ПК-1	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену

Questionsetdevoirspourl'examen

1. Lisez le texte en faisant attention à tous les cas de la liaison, de l'enchaînement.
2. Faites la traduction littéraire (partielle, de tout le texte).
3. Révélez les propositions qui servent de réponses aux questions posées par le professeur.
4. Posez des questions au sujet du texte.
5. Répondez aux questions d'après le texte.
6. Faites le plan du récit.
7. Racontez le texte d'après les mots clés.
8. Racontez le texte en détails (d'après le plan).
9. Racontez le texte de la part d'un des personnages.
10. Faites le résumé bref.
11. Racontez le texte de la 1-ère personne (de la 3-ième personne).
12. Imaginez ce qui va se passer après.
13. En combien de parties peut-on diviser le texte?
14. Donnez à chaque partie le titre qui lui convient.
15. Formulez l'idée maîtresse de l'extrait.
16. Expliquez le titre de la nouvelle.
17. Parlez de l'écrivain, de son œuvre, de sa conception littéraire.
18. Quel est le rôle du paysage dans le texte lu ?
19. Révélez les noms propres géographiques. Expliquez-les.

20. Expliquez l'emploi des noms propres des personnes.
21. Trouvez dans le texte les mots de la même famille.
22. Trouvez les mots du langage familier et populaire.
23. Révélez dans le texte les unités lexicales contenant le composant national culturel de la sémantique (p. ex. La fête des Rois, la choucroute, la rentrée, etc).
24. Révélez dans le texte les énoncés qui pourraient servir de proverbes, de citations.

Примерная структура экзаменационного билета на 2018-2019 уч. год:

ДИСЦИПЛИНА: **Лингвистический анализ текста (на основном языке)**

Экзаменационный билет содержит три вопроса:

Первый вопрос: La biographie de l' auteur.

Второй вопрос: Lire, traduire, faire le résumé du texte proposé. L'idée maîtresse.
(Чтение, перевод, резюме и главная мысль отрывка из художественного произведения французского автора, краткие сведения об авторе).

Третий вопрос: L'analyse linguistique du texte
(Лингвистический анализ отрывка из изученного художественного произведения по схеме).

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ Дисциплина Лингвистический анализ текста (на основном языке) ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1	
УТВЕРЖДАЮ Зав. кафедрой немецкой и французской филологии д.ф.н., проф. Гатауллин Р.Г. « _____ » _____ г.	
1. La biographie de Le Clézio. 2. Lire, traduire, faire le résumé du texte proposé. L'idée maîtresse. 3. L'analyse linguistique du texte Le Clézio « Le Désert ».p/p/	

Примерная схема ответа на экзамене:

Первый вопрос :

Краткие сведения об авторе художественного произведения, из которого взят отрывок для экзамена. (Характеристика эстетического кредо автора).

Второй вопрос:

1. Чтение отрывка из предложенного текста.
2. Литературный перевод отрывка из текста.
3. Составление резюме и главной мысли текста.

Третий вопрос:

Лингвистический анализ отрывка:

1. Время и место действия.
2. Характеристика героев.
3. Имена собственные (антропонимы, топонимы) в тексте.
4. Тематические группы лексики.
5. Однокоренные слова.
6. Объяснение употребления в тексте изученных на данный момент глагольных форм.
7. Употребление артикля.
8. Роль заголовка.
9. Тропы.
10. Синтаксические фигуры.

Le schéma recommandé de l'analyse du texte

a) 1. La biographie de l'auteur.

2. La lecture, la traduction et le résumé bref du texte.

3 L'idée maîtresse.

b) Définir le temps et l'endroit de l'action , donnez la caractéristique des héros en analysant les procédés de l'auteur :

1. Définition du style (narratif, descriptif, monologue, dialogue).

2. Les tropes (métaphore, métonymie, comparaison, épithète, périphrase, personification, ironie, hyperbole, etc)

3. Les figures syntaxiques (répétition, anaphore, épiphore, épanaphore, oxymore, antithèse, gradation, énumération, constructions parallèles).

4.. Lexique du texte. Les groupes thématiques du lexique .

5. La conclusion.

Примерный список произведений для экзамена (5семестр)

1. Charles Vildrac « Le sauveur »
2. Jules Verne « Les enfants du capitaine Grant »

3. Victor Hugo « Cosette »
4. Pierre Gamarra « La mer et l'opéra »
5. Pierre Gamarra « L'inconnue »
6. A. Daudet « Tartarin de Tarascon »
7. J. Henri Rosny « Des ailes »
8. Marcel Pagnol « Souvenirs d'enfance »
9. André Theuriot « Les pêches »
10. G. de Maupassant « Les bijoux », « Décoré » « La parure » « Le bonheur »
 « Le père Mongilet » « Le père Mongilet » « Le testament »
 « Le papa de Simon » « La rempailleuse » « Clair de lune »
 « Deux amis » « La mère Sauvage » « Boule de Suif »

Перевод оценок из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

Критерии оценки (в баллах):

- **25-30 баллов** выставляется студенту, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;

- **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент раскрыл в основном теоретические вопросы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части работы допущены несущественные ошибки;

- **10-16 баллов** выставляется студенту, если при ответе на теоретические вопросы студентом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос. Студент не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки;

- **1-10 баллов** выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

Групповой опрос

Примерные вопросы для группового опроса:

Модуль 1. Идеальный мир и его функции в структуре произведения

- 1) В чём заключается идеальный мир произведения?
- 2) В чём состоит функция идеального мира в структуре произведения?

- 3) В чём состоит жанровое своеобразие текста.
- 4) Что такое фабула художественного произведения?
- 5) Сюжет, фабула художественного произведения. В чём их различие?
- 6) Определите время и место действия. событий в тексте.
- 7) Что такое сюжет? Каково соотношение понятий «сюжет», «фабулы», «композиция»?

Модуль 2. Место действия. Поступки и характеры Художественное время. Художественное пространство.

- 1) Дайте характеристику героев.
- 2) Какова роль имен собственных (антропони́мы, топо́нимы) в тексте?
- 3) Выявите тематические группы лексики.
- 4) Объясните употребление артикля.
- 5) Какую роль играет заголовок?
- 6) Какую функцию выполняют в тексте однокоренные слова?

Примерный список произведений, из которых студент может выбрать текст на самостоятельный анализ:

1. Charles Vildrac « Le saveur »
2. Jules Verne « Les enfants du capitaine Grant »
3. Victor Hugo « Cosette »
4. Pierre Gamarra « La mer et l'opéra »

Модуль 3. Тропы и их художественная функция. Элементы стилистического анализа.
Pierre Gamarra « Lameretl'opéra »

1. Какие лексические средства применяет писатель для большей выразительности художественной речи?
2. Назовите известные вам тропы (с примерами).
3. Что такое не собственнo - прямая речь ?
4. Дайте определение и примеры троп: сравнение, метафора, метонимия, синекдоха, гиперболa, литота, аллегория, оксиморон, перифраз и др.
5. Дайте определение и примеры синтаксических фигур.

Тексты для анализа.

Guy de Maupassant «L'aparure»
Guy de Maupassant « L'arempailleuse»
Pierre Gamarra « La mer et l'opéra»
H. de Balzac «Eugénie Grandet»

Критерии оценки (в баллах) для группового устного опроса:

- 4 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Письменная контрольная работа

Пример Рубежной письменной контрольной работы по модулю №1.

Вариант 1

Текст для анализа Charles Vildrac Lesauveur

LE SAUVEUR

Vraiment, la journée qui s'achevait avait été bien mauvaise. Dès le matin, il avait reçu cette lettre d'un ex-ami, cette lettre méchante qui lui avait fait si mal. Puis il avait attendu avec impatience un ami, dont la visite était promise. Il avait attendu longtemps; l'ami n'était pas venu.

Alors il était sorti sous une pluie continue qui l'avait rendu le plus désespéré des hommes. En traversant une rue glissante, il était tombé ridiculement, couvrant de boue ses mains et ses vêtements. Deux jeunes filles qui passaient avaient ri ; et elles étaient jolies !

Toute la journée, il avait joué de malheur ainsi.

Une foule l'avait bousculé ; un personnage qu'il voulait voir ne l'avait pas reçu ; et rentré chez lui, en débarrassant un petit achat qu'il avait fait, il s'était aperçu que le boutiquier l'avait trompé. Maintenant il attendait la fin de cette journée malheureuse.

Ah ! tous, vraiment, lui étaient ennemis. La société tout entière aujourd'hui le refusait.

Il tressaillit, car on frappait à sa porte. Quoi de mauvais encore ?

Il alla ouvrir. Il vit devant lui un homme âgé, c'était son voisin. Le vieil homme portait un petit panier qu'il lui tendit.

-Monsieur, je ne veux pas du tout vous déranger. Voyez -vous, je viens de recevoir un panier de poires ; je ne pourrai les manger seul et je viens vous demander si vous voulez bien me faire plaisir de les partager avec moi.

Le vieillard s'en alla bien vite, confu de trop de remerciements.

Lentement et comme à regret, il referma sa porte, puis demeura immobile, le petit panier dans les deux mains, écoutant le voisin rentrer chez lui, de l'autre côté du palier.

Puis, avec un coeur nouveau, il courut poser le panier sur la table, en pleine lumière. Les poires étaient lourdes et jaunes et sentaient bon. Elles étaient disposées sur deux rangées, chacune couchée dans une petite feuille de papier bleu.

Il n'en déplaça pas une seule. Il ne voulut pas savoir combien il y en avait ; il ne pensait pas aux fruits, mais au présent qui lui était fait.

Ah, sa journée,... elle était sauvée maintenant ! La journée s'éclairait comme un ciel noir où soudain paraît une trouée bleue. L'aspect du monde venait de changer.

ETUDE DU TEXTE

1. Décrivez la journée de l'auteur jusqu'à la visite de son voisin et parlez de son état d'âme. Dites s'il est vrai qu'il avait joué de malheur toute la journée.
2. Quelle idée vous faites-vous du héros principal ?
3. Comment vous représentez-vous le voisin du héros principal ?
4. Que veut dire le titre du récit ?
5. Vous arrive-t-il de changer brusquement d'humeur sous l'influence d'un fait sans importance ?
6. Est-il vrai qu'une parole encourageante ou une petite marque d'attention puisse dissiper (может рассеять) la mauvaise humeur ? Rappelez-vous un cas pareil de votre vie.

Вариант 2

Exercices de vocabulaire et de langage по тексту Charles Vildrac *Lesauveur*

1. Que veut dire **une mauvaise journée** ? Quand direz-vous que votre journée a été mauvaise ; qu'elle a été bonne ?
2. Que signifie le verbe **blessé** au sens propre et au sens figuré ? Donnez quelques compléments au verbe **blessé**, employé au sens figuré, en répondant à la question : Qu'est-ce qui peut blesser un homme ?
3. L'impatience est-elle une qualité ou un défaut ? Comment se manifeste l'impatience ? Que peut-on **attendre avec impatience** ?
4. Commentez cette phrase de Voltaire : **Dès qu'on se sent en colère, il ne faut ni parler, ni agir.**

Пример Рубежной письменной контрольной работы по модулю №2.

Текст для анализа VICTOR HUGO «COSETTE»

-Eh bien, va chercher de l'eau à la source et en revenant prends du pain chez le boulanger, - dit la Thénardier à Cosette, lui donna une pièce de quinze sous et ouvrit toute grande la porte de la rue. Cosette mit la pièce dans sa poche, puis resta immobile le seau à la main.

- Va donc! – cria la Thénardier.

Cosette sortit. C'est à la source du bois qu'elle devait aller chercher de l'eau. Dans la rue du Boulanger les boutiques éclairaient le chemin; mais bientôt la dernière lumière disparut. La pauvre enfant se trouva dans l'obscurité. Comme elle avait peur, en marchant elle agitait l'anse du seau. Cela faisait un bruit qui lui tenait compagnie.

Ayant passé la dernière maison Cosette s'arrêta. Devant elle c'étaient les champs. Elle se mit à courir. Elle traversa les champs en courant et entra dans le bois. Cosette connaissait le chemin parce qu'elle le faisait plusieurs fois le jour. Quand elle arriva à la source, elle plongea le seau

dans l'eau. Pendant qu'elle était penchée, elle ne fit pas attention que la pièce de quinze sous, que la Thénardier lui avait donnée pour acheter du pain, était tombée dans l'eau. Elle retira le seau presque plein et le posa sur l'herbe.

Un vent froid soufflait de la plaine, le bois était noir. La peur lui revint. Elle voulut s'enfuir, courir jusqu'aux fenêtres éclairées, mais son regard tomba sur le seau. La fillette saisit l'anse à deux mains. Elle fit ainsi une douzaine de pas, mais le seau était lourd, elle dut le reposer à terre. Après quelques secondes de repos, elle repartit. De temps en temps elle devait s'arrêter et, chaque fois qu'elle s'arrêtait, l'eau froide qui débordait du seau, tombait sur ses jambs nues. La pauvre petite n'osait pas pleurer, parce qu'elle avait peur de la Thénardier, même loin.

Elle marchait bien lentement. Tout à coup elle sentit que le seau n'était plus lourd. Une main, qui lui parut énorme, avait pris l'anse. Elle leva la tête. Un homme marchait près d'elle. L'enfant n'eut pas peur. L'homme parla d'une voix grave:

- Mon enfant, c'est bien lourd pour vous. Donnez, je vais vous le porter.
Cosette lâcha le seau.

ETUDE DU TEXTE

1. Avez-vous deviné le nom de l'homme qui a aidé Cosette ?

2. Quel conte de Charles Perrault vous rappelle l'histoire de Cosette?

3. Expliquez l'emploi des temps dans le texte de V. Hugo "Cosette".

8. Avez-vous lu le roman de V. Hugo "Les Misérables"?

9. Que savez-vous de V. Hugo?

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

Модуль 1.

1. Отличительные особенности литературного произведения как произведения искусства.
2. Функции художественного произведения.
3. Типы пространственно-временной организации изображённого мира.
4. Анализ как научный метод.
5. Как соотносятся между собой понятия «тема», «персонаж», «характер»?
6. Типы художественной проблематики.
7. Функции идейного мира в структуре произведения.

8. Функции образов природы в литературе.
9. Авторский идеал в художественном произведении.
10. Роль художественной детали и литературного портрета.
11. Время реальное и время художественное в литературном произведении.
12. Динамический и статический типы сюжета.

Модуль 2. индивидуальные задания по тексту Charles Vildrac « Lesauveur »

1. Trouvez le récit analogique (la nouvelle, le conte) dans la littérature russe, comparez-les.
2. Inventez une autre fin du récit.
3. Ecrivez le scénario du film d'après le récit lu.
4. Tournez le film d'après le récit lu.
 - Le réalisateur - fait le choix des acteurs ;
 - le caméraman - choisit et décrit le lieu où va se passer l'action, les conditions météorologiques ;
 - le scénariste - donne le titre au film, présente le scénario ;
 - le maquilleur - imagine les portraits des personnages ;
 - le compositeur - présente l'accompagnement musical du film ;
 - le critique littéraire - fait un article critique, etc.
5. Ecrivez le texte de la préface à la nouvelle lue.
6. Parlez de l'écrivain, de son œuvre, de sa conception littéraire.
7. Mimez une scène.
8. «Dramatiser» le texte.

Критерии оценки (в баллах) индивидуальных заданий: Модуль 1. Модуль 2.

- 10 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Модуль 3. индивидуальные задания по тексту Le Clézio «Le Désert»

1. Dans la nature tout est créé avec une logique absolue et admirable.
Etes-vous d'accord?
2. Ce qui est propre à **Le Clézio** est : l'art des détails, la finesse de l'observation, la clarté de sa langue. Etes-vous d'accord ?
3. Parlez de l'écrivain, de son œuvre, de sa conception littéraire.
4. Le rôle du paysage dans le texte lu .
5. Le rôle des noms propres géographiques et des noms propres des personnes dans le texte.
6. Le rôle des unités lexicales contenant le composant national culturel dans le texte.
7. La technique d'écriture de Le Clézio.
8. Les parallèles entre la description du paysage et celle de l'héroïne principale.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий: Модуль 3.

- 8 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;

- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
 - 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.
- Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации и оцениваются поощрительными баллами.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Купина Н. А., Николина Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум. Допущено Министерством образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений. 2-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2011. - 204 с. Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". — ISBN 978-5-89349-391-7 .— <[URL:http://www.biblioclub.ru/book/83376/](http://www.biblioclub.ru/book/83376/)>.
2. Кудряшева, Ф. С. Пособие по аналитическому чтению на французском языке [Электронный ресурс] / Ф. С. Кудряшева; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/KudryycevaTextes Detudes.UchPos.2011.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/KudryycevaTextes Detudes.UchPos.2011.pdf)>.

Дополнительная литература:

1. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. Учебное пособие. Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений. 4-е изд. - М.: Флинта, 2009. - 520 с. Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". — ISBN 978-5-9765-0053-2 .— <[URL:http://www.biblioclub.ru/book/83071/](http://www.biblioclub.ru/book/83071/)>.
2. Долинин, Константин Аркадьевич. Интерпретация текста (французский язык) / К. А. Долинин.— М. : Просвещение, 1985. — 288с. (аб.5 ФРГФ) 20 экз.
3. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. Учебное пособие [Электронный ресурс] / Есин А. Б. — М. : Флинта, 2011 .— 126 с. Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". — ISBN 978-5-89349-049-7. — <[URL:http://www.biblioclub.ru/book/103362/](http://www.biblioclub.ru/book/103362/)>.
4. Рябцова, Н. И. Лексикология французского языка в тестах: учеб.пособие / Н. И. Рябцова; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ. Ч. 1 [Электронный ресурс], 2011. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.1.2011.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.1.2011.pdf)>.
5. Рябцова, Н. И. Лексикология французского языка в тестах: учеб.пособие / Н. И. Рябцова; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ. Ч. 2 [Электронный ресурс], 2011. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.corriges.2.2011.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabcovaLeksikologiyaFranc.corriges.2.2011.pdf)>.
6. Рябцова, Н. И. Читаем по-французски [Электронный ресурс]: учеб.пособие для чтения и обсуждения / Н. И. Рябцова; БашГУ. — Уфа: РИО БашГУ, 2001. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <[URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabtsevaUchebPosobieDlyaChteniya.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/RyabtsevaUchebPosobieDlyaChteniya.pdf)>.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – <https://biblioclub.ru/>
2. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» – <https://elib.bashedu.ru/>
3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» – <https://e.lanbook.com/>
4. Электронный каталог Библиотеки БашГУ – <http://www.bashlib.ru/catalogi>.
5. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
6. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория №25, (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Практические занятия	Аудитория №25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №25, аудитория №24, (Лаборатория ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Практические занятия Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация	Аудитория №24 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1) 84/84* 213*213 MW. Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ
1. Помещения для самостоятельной работы: аудитория	Самостоятельная работа	

№13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19)		1.Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2.Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.
--	--	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Лингвистический анализ текста (на основном языке)»
на 4 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	1/ 36
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	16
лекций	-
практических/ семинарских	16
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	20
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины ««Лингвистический анализ текста (на основном языке)»
на 5 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	19,2
лекций	-
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	61,8
Учебных часов на подготовку к экзамену (Контроль)	27

Форма контроля: экзамен, 5 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Предмет «Лингвистический анализ текста» Цели и задачи курса. Тематика, проблематика. Схема анализа. LeClézio “LeDésert” Биография автора.		4	-	8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
2.	Сюжет, фабула художественного произведения. Составление резюме. Главная мысль (Guy de Maupassant “Clair de lune”) Биография автора.		6	-	6	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3,4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание

3.	Лексико-смысловой анализ. Тематические группы лексики. ИС в тексте. Составление резюме. Главная мысль (А. Maurois La Cathédrale) Биография автора.		6		6	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3,4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
	Итого:36 4 семестр		16		20			групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
№ п/п	Тема и содержание 5 семестр	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1.	Модуль 1.Идейный мир и его функции в структуре произведения Художественная деталь Составление резюме. Главная мысль.		4	-	16	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3,4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание

2.	Модуль 2. .. Место действия. Поступки и характеры Художественное время. Художественное пространство. Составление резюме. Главная мысль. Время и место действия событий в тексте. Характеры героев. .		4	-	18	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3,4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
3.	Модуль 3. Тропы и их художественная функция Элементы стилистического анализа. Лексико-смысловой анализ ИС в тексте. Грамматический анализ. Элементы стилистического анализа.		6		16	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3,4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа индивидуальное задание
4.	Письменный анализ отрывка по выбору студента.		4	-	11,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 2, 3,4,5	изучение обязательной и доп. литературы, использование	Проверка письменного анализа.

						аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов стр. навыбор: Guy de Maupassant «La parure», «Bel- Ami» Guy de Maupassant « La rempailleuse» Guy de Maupassant «Le bonheur» Pierre Gamarra « La mer et l'opéra» G. Flaubert « Madame Bovary» H.de Balzac «Eugénie Grandet»	
	Итого: 108 Контроль: 27		18		61,8		

Рейтинг-план дисциплины

Лингвистический анализ текста (на основном языке)

Специальность: Зарубежная филология (Французский язык и литература, китайский язык)

Курс 3, семестр 5

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1.Идейный мир и его функции в структуре произведения				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	4	1	0	4
2.Индивидуальное задание	10	1	0	10
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Всего за модуль				24
Модуль 2. . Место действия. Поступки и характеры Художественное время. Художественное пространство.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	4	1	0	4
2. .Индивидуальное задание	10	1	0	10
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Всего за модуль				24
Модуль 3.Тропы и их художественная функция Элементы стилистического анализа.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	4	1	0	4
2.Индивидуальное задание	8	1	0	8
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Всего за модуль				22
Итоговый контроль				
Экзамен	30			30
Поощрительные баллы				
Публикация статей	5			
Выступление на конференциях	5			10
ИТОГО				110